

E3 - Stain the Road Crimson

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN — The Night Before the Battle of Ennakamuy —

[00:30] Nekone

I'm sorry... I'm so sorry...

[00:33] Nekone

Brother, I'm sorry...

[00:39] Nekone

I want to be alone right now.

[00:49] Nekone

Brother...

[00:54] Haku

Kuon.

[00:56] Haku

If only you were here now...

[01:17] Haku

Be not afraid!

[01:19] Haku

No force in the world will
get them past that gate!

[01:23] Ougi

They're using their numbers
to good effect, though.

[01:28] Haku

Yes. A soldier not used to war
can't be blamed for feeling fear.

[01:33] Atuy

Hey, hey, Oshtor. Can I go?

[01:36] A

I don't think I can control myself!

[01:40] Haku

It's not time yet.

[01:41] Haku

We need to bring them closer.

[01:44] Nekone

Are we really doing this, Brother?

[01:49] Haku

The plan stays the same!

SIGN Utawarerumono

SIGN Mask of Truth

[03:32] Soldier

Let's go! After us!

[03:39] Soldier

Damn it!

SIGN Nice view from up here.

[03:47] J

Okay, men!

[03:49] J

Let's get to work!

[03:50] Soldiers

Yes, sir!

[03:56] Dekopompo

What are they doing?

[03:58] Bokoinante

It doesn't look like they're
going to attack us from there.

[04:02] J

Hey, Dekopompo!

[04:04] J

What's wrong, huh?

[04:07] J

Aren't you supposed to be attacking us?

[04:10] Soldier

So where is this Dekopompo guy, anyway?

[04:14] Soldier

I don't see anyone who
looks like a Pillar General.

[04:17] Soldier

Aww, you idiot. Were you expecting
Dekopompo to look like Oshtor?

[04:23] Soldier

They say he's an idiot who only
got the job 'cause of his dad!

[04:28] Soldier

From what I heard, his dad was a great general,

[04:33] Soldier

but his son's a complete moron.

[04:36] J

So you're just a loser who's
nowhere near as good as his dad.

[04:39] J

How does it feel to know you got
your job as a general out of pity?

[04:44] J

I bet you're too scared to lead the charge!

[04:53] D

What are you doing?

[04:54] D

All forces charge! We'll destroy them! Now!

[05:04] Ougi

I expected it to work, but it looks like
it worked better than I imagined.

[05:08] Nekone

He's disgusting.

[05:10] Haku

It's a technique that would
only work on Dekopompo.

[05:13] Haku

He can't handle any provocation,
even a simple one.

[05:17] Haku

Kiwru.

[05:17] Kiwru

Yes. The siege towers are
on their way, as we thought.

[05:23] Haku

Then let the banquet begin.

[05:36] Dekopompo

I thought from all their boasting that
they would be stronger. I guess not.

[05:41] Dekopompo

In the end, they were all talk.

[05:46] Dekopompo

No matter how sturdy their gate,

[05:49] Dekopompo

once the siege towers
touch it, it won't matter.

[05:52] Bo

And we have thousands more troops!

[05:55] Bo

We've as good as won!

[06:02] Maroro

W-Wait!

[06:04] Maro

It doesn't make sense that
they're not fighting back more!

[06:07] Maro

If they have some plan...

[06:11] D

If Oshtor's not out here fighting,
it means he can't use the mask.

[06:17] Bo

We have nothing to fear!

[06:27] J

Here we go, miss.

[06:30] J

Can you take Shinonon?

[06:31] Shinonon

Yay! I get to play with Rulutieh!

[06:34] Rulutieh

Yes. Let's go somewhere safe.

[06:38] Rulutieh

But are you sure about this?

[06:40] J

Well, we can't let Shinonon
see what's about to happen.

[06:46] Rulutieh

You're right.

[06:48] J

Lately, he ain't been as kind as he used to be.

[06:52] J

The coldness I see in his eyes sometimes...

[06:55] J

It sends chills down my spine.

[07:04] A

Oshtor, they're here.

[07:06] A

It's time, right? It's time, right?

[07:08] Haku

Yes. Sorry to make you wait.

[07:13] Haku

All troops, draw swords!

[07:18] Soldiers

Attack!

[07:25] Haku

Punish these traitors for daring
to raise arms against the princess!

[07:29] Haku

Stain the road with their blood!

[07:33] A

Here I go!

[07:37] A

Next!

[07:55] Haku

Perierai! Fire your first volley!

[07:58] Nosuri

On it!

[08:08] Soldiers

What?

[08:10] Haku

Give our guests their welcome present!

[08:21] Soldiers

What is this?

[08:24] Soldiers

Oil?

[08:32] Soldiers

F-Fire arrows! They're using fire arrows!

[08:38] D

What's that?

[08:39] Bo

Probably just dust.

[08:42] Bo

Our army's huge, after all.

[08:45] Bo

Victory is at hand, yes?

[08:49] K

Next volley! Fire!

[08:59] Soldiers

Th-The flames!

[09:01] Soldiers

We're finished!

[09:03] Soldiers

Get moving!

[09:04] Soldiers

I-It's jammed at the bottom...

[09:09] Soldiers

What is this?

[09:11] Soldiers

I can't see anything!

[09:23] Haku

Know fear. Tremble.

[09:27] Haku

Drown in the terror. Trample your comrades in your haste to escape.

[09:32] Haku

This place is hell.

[09:34] Haku

And you will soon be joining your dead comrades.

[09:54] Haku

Burn it all.

[10:09] Soldiers

S-Save me...

[10:12] M

What is this?

[10:15] Bo

I-Impossible...

[10:18] D

What just happened?

[10:21] D

What's going on?

[10:23] Soldiers

The fire's coming!

[10:25] Soldiers

We're doomed!

[10:26] Soldiers

Retreat! Retreat!

[10:29] D

W-Wait, men!

[10:32] D

Deserters will be executed!

[10:34] D

Counterattack already!

[10:40] Haku

Curse the day he became your general.

[10:46] Haku

We need a total victory in this war.

[10:53] M

Is this really how Oshtor fights?

[10:59] M

It's just... It's just a massacre!

[11:04] M

Is this one-sided slaughter really a war?

[11:21] Nekone

*So this is the man my brother
entrusted everything to.*

[11:26] Haku

We will attack, as well!

[11:28] Haku

Our goal is the head of the Pillar General!

[11:33] D

Do something! Now!

[11:36] D

This is what I'm paying you for!

[11:41] M

We can't recover from this.

[11:44] D

N-Nyah? Nyamo?!

[11:47] M

Our soldiers' morale is broken.

[11:50] M

No matter what we say, they aren't listening.

[11:53] D

Y-You useless incompetent!

[11:57] D

I'm going back to the capital!

[11:59] M

Dekopompo, you can't mean to leave your men!

[12:04] D

Of course I do!

[12:05] D

As long as I live, I can
simply recruit more troops!

[12:12] Bo

That's right.

[12:13] Bo

The most important thing is General
Dekopompo's survival, and my own!

[12:20] M

No...

[12:21] M

You can't!

[12:24] D

Shut up!

[12:25] D

You're in charge, then.

[12:31] D

Arrogant little man.

[12:33] D

Let's go!

[12:35] ---

Yes, sir!

[12:41] D

Hurry! Hurry it up!

[12:44] Haku

Traitorous Dekopompo!

[12:55] D

Oshtor!

[12:59] Haku

This is the end for you.

[13:01] Haku

You took up arms against
the princess. You must die.

[13:05] D

W-Wait, Oshtor!

[13:08] Haku

Even now, you would beg for your life?

[13:11] D

N-No... If we combine your strength

and my wisdom, we'll be unstoppable!

[13:17] D

E-Especially since you have the real princess, and I have my huge armies!

[13:24] D

The whole nation would be ours!

[13:26] Haku

Is that all you want to say?

[13:28] Haku

Then anything more would be a waste of time.

[13:31] D

Nyamo?

[13:32] O

You will be sacrificed to show the whole world the cost of attacking the princess.

[13:42] Bo

Dekopompo!

[13:53] Bo

I made it in time!

[13:56] D

Nyapeh-peh-peh-peh!

[13:58] D

You fell for my trap!

[14:00] D

This is my ace in the hole!

[14:05] D

Regret your mistakes in the next world!

[14:13] Nosuri

A Gaunji?

[14:14] J

Boss, this ain't good.

[14:17] J

It's a monster found deep within Uzurusha.

[14:20] J

It's big, dangerous, and angry.

[14:24] J

There are stories of it attacking villages and leaving behind nothing but blood.

[14:30] A

Wow!

[14:31] A

If he can make that thing obey him, maybe he's not so useless!

[14:35] D

Nyeh-peh-peh!

[14:36] D

I see you can't hide your shock!

[14:40] D

After our expedition to Uzurusha, I had
one captured in secret. And it paid off!

[14:47] Boi

It cost us a hundred soldiers,
but its power is unstoppable!

[14:52] D

Now go, Gaunji!

[14:55] D

Devour them all!

[15:01] D

Go eat Oshtor already!

[15:15] D

Not me! Not me—

[15:36] Haku

Looks like he couldn't make it obey him.

[15:41] Nekone

It can sense our desire to fight...

[15:44] Haku

We can't let a dangerous
animal like this run loose!

[15:48] Haku

We'll defeat it here.

[15:49] All

Right!

[15:50] Rulu

Okay!

[15:51] Nekone

Yes!

[16:05] A

Is that all you've got?

[16:07] A

Now it's my turn!

[16:13] A

Huh?

[16:24] J

He's pretty sturdy.

[16:30] J

Not bad.

[16:32] Haku

*We may have problems
attacking from the front.*

[16:35] Haku

Then...

[16:37] Haku

Everyone, close your eyes!

[16:44] Twins

Servant of the Source,

[16:47] Twins

purge the world of all its impurities.

[16:56] Twins

Master!

[16:57] All

Now!

[16:59] K

On it!

[17:00] Nosuri

Leave it to me!

[17:14] Soldier

D-Dekopompo!

[17:16] Soldier

They defeated that huge monster!

[17:19] Soldier

It's over! They'll kill us all!

[17:22] Soldier

They'll kill us all!

[17:34] Nekone

Brother.

[17:37] Nekone

A messenger came from the gate.

[17:40] Nekone

Dekopompo's remaining
forces have been routed.

[17:44] Nekone

We took only minimal damage.
Only the gate was destroyed.

[17:48] Nekone

They're beginning to put out the fire.

[17:52] Haku

A total victory, you could say.

[17:56] Haku

We've achieved our goal!

[17:58] Haku

We win!

[18:01] Nosuri

We won!

[18:01] A

Yeah!

[18:03] Haku

Hard to believe the blinding device he
gave me turned out to be useful here.

[18:26] Haku

Maro!

[18:33] M

O-Oshtor?

[18:36] Haku

I'm glad you're safe...

[18:39] Haku

But right now, I'm Oshtor!

[18:43] Haku

Maroro, you are a loyal man.

What are you doing?

[18:48] M

Oshtor?

[18:50] Haku

Surrender,

[18:51] Haku

and join the princess's forces.

[18:55] M

I...

[18:56] Haku

Your talents cannot be left to go waste.

[19:00] Haku

Won't you use them for

the princess, and for Yamato?

[19:08] M

Who are you?

[19:13] M

Who *are* you?

[19:18] M

Oshtor would never say something so cold.

[19:26] M

And...

[19:28] M

He would never be so calm about
such a cruel, terrifying battle plan.

[19:34] M

You're not Oshtor!

[19:41] Haku

Silence!

[19:42] Haku

I am Oshtor!

[19:44] Haku

Imperial Guard of the Right!

[19:47] Haku

For victory's sake, I will crawl on the ground!

I will drink water filled with mud!

[19:52] Haku

And if someone stands in my way,

[19:54] Haku

I'll build a mountain of hundreds,

no, thousands of corpses!

[19:57] M

What... What happened?

[20:02] M

Haku! That's right! Haku
must know what happened!

[20:09] Haku

Haku is dead.

[20:12] M

What?

[20:14] M

What are you saying?!

[20:16] Haku

Haku died protecting me.

[20:20] Haku

During the battle with Vurai,
when I couldn't even move,

[20:23] Haku

he sacrificed himself to protect me.

[20:27] Nekone

Brother...

[20:29] Haku

Come with us.

[20:32] Haku

It's a good deal for you, too.

[20:34] Haku

And we need all the forces we can get.

[20:37] Haku

Someday, we will avenge Haku.

[20:47] M

To you, it's the war, not the death
of your friend, that matters?

[20:53] M

I...

[20:56] M

Haku! Haku!

[21:02] Haku

I'm sorry, Maro.

[21:05] Haku

No one must know that I am Haku.

[21:15] Nekone

Shouldn't you follow him?

[21:17] Haku

No.

[21:19] Nekone

Brother...

[21:21] M

Haku... Haku... Why?

[21:31] Haku

We're leaving. Prepare the victory march.

[21:33] Nekone

O-Okay!

SIGN Episode Three

SIGN Stain the Road Crimson

[23:17] Shichirya

General Raiko.

[23:18] Raiko

I don't need to see it.

[23:20] Raiko

The burutanta is dead now, yes?

[23:22] Shichirya

Yes.

[23:23] Shichirya

It's all going as you expected.

[23:28] Man

General Raiko, General Mikazuchi
seeks to speak with you.

[23:33] Man

What shall we say?

[23:35] Raiko

I'll talk to him.

Revision #1

Created 2024-04-09 22:10:02 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 22:10:02 UTC by whimsee